

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 157

---

---

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van artikel 14, derde lid, van de Europese  
Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van  
gevaarlijke goederen over de weg (ADR);  
New York, 21 augustus 1975*

**B. TEKST****Protocol amending Article 14 (3) of the European Agreement of 30 September 1957 concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)**

The parties to the present Protocol,

Having considered the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as "the Agreement"), in so far as concerns the amendment of the annexes to the said Agreement, and in particular article 14 (3) of the Agreement;

Noting that the Contracting Parties to the Agreement occasionally experience difficulties in implementing, within the three-month time limit provided for by article 14 (3) of the Agreement between the time when an amendment is deemed to have been accepted and the time when it is to enter into force, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

Desirous of modifying in this respect the provisions of article 14 (3) of the Agreement;

Agree as follows:

**Article 1***Modification of article 14 (3) of the Agreement*

Paragraph 3 of article 14 of the Agreement is modified to read as follows:

"3. Any proposed amendment to the annexes shall be deemed to be accepted unless, within three months from the date on which the Secretary-General circulates it, at least one-third of the Contracting Parties, or five of them if one-third exceeds that figure, have given the Secretary-General written notification of their objection to the proposed amendment. If the amendment is deemed to be accepted, it shall enter into force for all the Contracting Parties on the expiry of a further period of three months, except in the following cases:

(a) In cases where similar amendments have been or are likely to be made to the other international agreements referred to in paragraph 1 of this article, the amendment shall enter into force on the expiry of a period the duration of which shall be determined by the Secretary-General in such a way as to allow, wherever possible, the simultaneous entry into force of the amendment and those that have been made or are likely to be made to such other agree-

**Protocole portant amendement de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)**

Les parties au présent Protocole,

Ayant examiné les dispositions de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date à Genève du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé „l'Accord”), en ce qui concerne la procédure d'amendement des annexes audit Accord, et en particulier le paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord;

Notant que les Parties contractantes à l'Accord éprouvent parfois des difficultés à mettre en oeuvre les mesures d'application internes requises pour la prise d'effet des amendements dans le délai de trois mois prévu par l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord entre le moment où ces amendements sont réputés acceptés et la date de leur entrée en vigueur;

Souhaitant modifier sur ce point les dispositions du paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord;

Convientent de ce qui suit:

**Article premier**

*Modification de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord*

L'article 14, paragraphe 3, de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

„3. Tout projet d'amendement aux annexes sera réputé accepté à moins que, dans le délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général l'a transmis, le tiers au moins des Parties contractantes, ou cinq d'entre elles si le tiers est supérieur à ce chiffre, n'aient notifié par écrit au Secrétaire général leur opposition à l'amendement proposé. Si l'amendement est réputé accepté, il entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes à l'expiration d'un nouveau délai qui sera de trois mois, sauf dans les cas ci-après:

a) Au cas où des amendements analogues ont été apportés ou seront vraisemblablement apportés aux autres accords internationaux visés au paragraphe 1 du présent article, l'amendement entrera en vigueur à l'expiration d'un délai qui sera fixé par le Secrétaire général de façon à permettre dans toute la mesure du possible l'entrée en vigueur simultanée dudit amendement et de ceux qui ont été ou

ments; such period shall not, however, be of less than one month's duration;

(b) The Contracting Party submitting the proposed amendment may specify in its proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months' duration."

## Article 2

### *Acceptance of the present Protocol*

The present Protocol shall be open for acceptance by the Contracting Parties to the Agreement. Instruments of acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

## Article 3

### *Entry into force of the present Protocol*

1. The present Protocol and the amendments therein shall enter into force one month from the date on which the instruments of acceptance of all Contracting Parties have been deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. Any State becoming a Contracting Party to the Agreement after the entry into force of the present Protocol shall be a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

## Article 4

### *Miscellaneous provisions*

The original of the present Protocol, in English and French, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit a certified true copy thereof to the Contracting Parties to the Agreement and to all States which may become Parties to the latter.

DRAWN UP by the Secretary-General of the United Nations, at New York, on 21 August 1975, the date of the completion of the procedure by which the Contracting Parties to the Agreement and other States concerned decided to open the present Protocol for acceptance.

*For the Secretary-General:*

(sd.) ERIK SUY

Erik Suy  
The Legal Counsel

---

seront vraisemblablement apportés à ces autres accords; le délai ne pourra, toutefois, être inférieur à un mois;

b) La Partie contractante qui soumet le projet d'amendement pourra spécifier dans sa proposition un délai d'une durée supérieure à trois mois pour l'entrée en vigueur de l'amendement au cas où il serait accepté."

## Article 2

### *Acceptation du présent Protocole*

Le présent Protocole est ouvert à l'acceptation des Parties contractantes à l'Accord. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## Article 3

### *Entrée en vigueur du présent Protocole*

1. Le présent Protocole et les amendements qu'il contient entreront en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties contractantes à l'Accord auront déposé leur instrument d'acceptation auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. Tout Etat qui devient Partie contractante à l'Accord après l'entrée en vigueur du présent Protocole est Partie contractante à l'Accord tel qu'amendé par le Protocole.

## Article 4

### *Dispositions diverses*

L'original du présent Protocole, en français et en anglais, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra un exemplaire certifié conforme aux Parties contractantes à l'Accord et à tous les Etats habilités à devenir parties à ce dernier.

ETABLI par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 21 août 1975, date de l'accomplissement de la procédure par laquelle les Parties contractantes à l'Accord et les autres Etats intéressés ont décidé d'ouvrir le présent Protocole à l'acceptation.

*Pour le Secrétaire général  
de l'Organisation des Nations Unies:*

(s.) ERIK SUY

Erik Suy  
Conseiller juridique

---

## C. VERTALING

**Protocol tot wijziging van artikel 14, derde lid, van de Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR)**

De Partijen bij dit Protocol,

Overwegend de bepalingen van de Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), gesloten te Genève op 30 september 1957 (hierna te noemen „de Overeenkomst”), voor wat betreft de wijziging van de bijlagen bij genoemde Overeenkomst, en in het bijzonder artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst;

Gelet op het feit dat de Partijen bij de Overeenkomst van tijd tot tijd moeilijkheden ondervinden bij de uitvoering van de interne maatregelen die nodig zijn om de wijzigingen in werking te doen treden binnen de in artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst bepaalde termijn van drie maanden tussen het tijdstip waarop deze wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard, en het tijdstip waarop zij in werking treden;

Verlangend het bepaalde in artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst in dit opzicht te wijzigen;

Komen als volgt overeen:

**Artikel 1***Wijziging van artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst*

Artikel 14, derde lid, van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

„3. Elk voorstel tot wijziging van de bijlagen wordt geacht te zijn aangenomen, tenzij ten minste een derde der Overeenkomstsluitende Partijen, of vijf van hen indien een derde meer is dan dit aantal, binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag waarop de Secretaris-Generaal het voorstel heeft rondgezonden, schriftelijk aan de Secretaris-Generaal hebben kenbaar gemaakt bezwaar tegen de voorgestelde wijziging te hebben. Indien de wijziging wordt geacht te zijn aangenomen, treedt zij voor alle Overeenkomstsluitende Partijen in werking na het verstrijken van een nieuwe termijn, die drie maanden zal duren, behalve in de volgende gevallen:

a) Ingeval soortgelijke wijzigingen zijn aangebracht of waarschijnlijk zullen worden aangebracht in de andere internationale overeenkomsten bedoeld in het eerste lid van dit artikel treedt de wijziging

in werking na het verstrijken van een termijn waarvan de duur door de Secretaris-Generaal zodanig wordt bepaald dat deze wijziging en die welke zijn aangebracht of waarschijnlijk zullen worden aangebracht in die andere overeenkomsten, zoveel mogelijk gelijktijdig in werking kunnen treden; deze termijn zal echter niet korter zijn dan één maand;

b) De Overeenkomstsluitende Partij die een voorstel tot wijziging indient, kan in dit voorstel een langere termijn dan drie maanden aangeven ten aanzien van de inwerkingtreding van de wijziging, indien deze zou worden aanvaard."

## Artikel 2

### *Aanvaarding van het onderhavige Protocol*

Dit Protocol is opgesteld voor aanvaarding door de Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst. De akten van aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel 3

### *Inwerkingtreding van dit Protocol*

1. Het onderhavige Protocol en de daarin opgenomen wijzigingen treden in werking één maand na de datum waarop de akten van aanvaarding van alle Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst zijn nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Iedere Staat die Overeenkomstsluitende Partij bij de Overeenkomst wordt na de inwerkingtreding van dit Protocol, is een Overeenkomstsluitende Partij bij de Overeenkomst zoals gewijzigd door het Protocol.

## Artikel 4

### *Diverse bepalingen*

Het origineel van het onderhavige Protocol, in het Frans en in het Engels, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die een gewaarmerkt afschrift daarvan zal doen toekomen aan alle Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst en aan alle Staten die Partij kunnen worden bij deze Overeenkomst.

Opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, te New York, op 21 augustus 1975, de dag van afsluiting van de

procedure waarmede de Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst en andere belanghebbende Staten hebben besloten dit Protocol open te stellen voor aanvaarding.

*Voor de Secretaris-Generaal:*

(w.g.) ERIK SUY

Erik Suy  
Juridisch Adviseur

---

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Aanvaarding van het Protocol is voorzien in artikel 2.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3, eerste lid, in werking treden één maand na de datum waarop de akten van aanvaarding van alle Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst zijn nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 september 1957 te Genève tot stand gekomen Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), met Protocol van ondertekening en Bijlagen, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 81. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 173.

Uitgegeven de *dertigste* december 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
W. F. DE GAAY FORTMAN.